

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 127 (2001)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Verdrehtes Schallen und Stoppen Kopf  
**Autor:** Christen, Hanns U. / Tomaschoff, Jan  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-598244>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Verdrehtes Schallen und Stoppen Kopf

HANNS U. CHRISTEN

**F**rüher nannte man es Gebrauchsanweisung. Heute muss man es geschraubter ausdrücken: Instruction Manual.

Das Manual instruiert, wie man ein Tonbandgerätlein benützt, das <Max. Produktion Kraft 30mW> aufweist. Es ist einfach zu bedienen: <Offen Sie den Kassette Deckel durch dem Hand. Rüsten Sie ein Musik Band. Pressen Sie den Spielen kopf wider. Regulieren Sie die Volume zu eine gewünschte Ebene. Regulieren sie die Volume kontrollor zu ihrem Vorzug>. Man beachte: <Immer wenn Sie den schnell vorwärts Kopf pressen, will das Band schnell zur linken Seite laufen>.

Der vorwärts Kopf ist nicht der einzige Kopf am Gerätlein. Es gibt da noch ein Stoppen Kopf. Bitte nicht verwechseln. – Nun aber kommt die Sache mit den Batterien. <Wirken Sie die Einheit auf 3V CD nur. Aber der Gebrauch der alkalinen

Batterien ist empfehlenswert für langes Leben. Batterien in der rechten Stelle: negative Seite nach dem Springen.> Wenn Sie nun durch Springen und alkaline Batterien langes Leben in Aussicht haben, müssen Sie sich leider mit dem Problemen der Batterien vertraut machen. Die kleinen Biester sind gar nicht so harmlos. Zitat: <Wenn die kraft Indikator schwach strahlt, stellen Sie die Batterieen sofort wieder. Lassen Sie nicht die Einheit in einer Zustand der Feuchtigkeit, Regen, direkt Sonnenlicht. Muell, höchste heiss oder kalte Temperatur ohne adäquat Schutz hinter.> Es ist dem Verfasser des Instruction Manual gelungen, die deutsche Sprache vorbildlich anzuwenden: Das Wichtigste im Satz kommt immer erst ganz am Schluss.

Mit den vertrackten Batterien ist's aber noch nicht fertig. <Lassen Sie nicht die Einheit mit den ausgerüsteten Batterien hinter, weil die Batterien lecken oder anfressen mögen.> Nicht genug damit: <Es will den verdrehten Schallen oder

unpassenden Band Schnelligkeit bewirken, die Einheit mit den schwachen Batterien zu wirken.> Weiter: <Sei können das Schallen genau regulieren zu vergleichen mit Ihrem Schmack.> Man kann auch <einen Schalter legen>, dann ist <die Produktion Kraft des Schallen Bei-Passt direkt zum Kopfhörer.> Fernen kann man <fünf Stabilisatoren zu gleiten, kontrollieren linken oder rechten Schneider die Häufigkeit Reaktion des Schneiden oder Aufschwung.>

Haben die Batterien ihre Tücken, zum Beispiel, weil sie lecken oder anfressen mögen, so kommt nun das Schwierigste beim Kopfhörer. Auf dem Bildlein, das zeigt, wo sich alle die aufregenden Köpfe und kraft Indukator und linken und rechten Schneider liegen, sieht man einen Kontakt, der heisst: <Kopfhörer Wagenheber>. Tja, so ist das, wenn man ein Wörterbuch benützt ohne Fachkenntnisse. Das englische «jack» heisst auf Deutsch tatsächlich «Wagenheber». Es heisst aber auch «Steckkontakt»...

SPINAT UNGESUND, LEBERTRAN UNGESUND, JETZT AUCH DIE MILCH... BALD EMPFIEHLT DER KINDERARZT NOCH SCHOKOLADE UND EINE ZIGARETTE ZUM FRÜHSTÜCK!



TOMASCHOFF

JAN TOMASCHOFF